

GIUSEPPE CAFUERI

LE 'NCIÚRIE DEI RAGAZZI FRANCAVILLESÌ

I

Menzatía menzatía
tammu lu pani ca vó fatíu
e mmi nni tá nnu picciddátu
e María la scuncignáta.

Giuseppa Molendini nata il 29 dicembre 1921

II

La fígghia ti Séppu Nnicóla
cu nnu sordu ti sapóni
si llaváva lu tiscitóni
cu nnu sordu ti saponéttu
si llaváva li mani e llu piéttu.

Luigi Caroli nato il 2 giugno 1913, morto il 3 settembre 1982.

G. CAFUERI

III

Capu ti bbomba capu ti bbomba
cu llu culu sunáva la trómba,
cu llu nasu stutáva lu fuécu
evviva lu nasu ti ton Pricuécu.

Luigi Caroli

IV

Iu só ffigghiu a Ntóniu María
só vagnóni ti massaría,
mi nn'ágghiu sciútu a cuminánza
cu mmi énciu la póvira panza.
Ti qquá nnanti e ddi vicínu
tutti mi chiámunu Ntóniu María
lu vagnóni ti massaría.

Anna Ligorio nata il 18 novembre 1920

V

Tarantí á cacátu stamatína?
A ddó? Cretu a llu purtóni?
Á sparátu lu cannóni?

Giuseppe Cannalire nato il 10 ottobre 1938

VI

María e Marióni
acqua e sapóni,
acqua ti matarázzu
e María lu pupázzu.

Giuseppe Battista nato il 13 gennaio 1943

VII

Signúra ttáppiti an culu
máncia cunfiétti
e caca pasúli.

Cosima Del Coco nata l'1 gennaio 1914, morta il 27 giugno 1991.

VIII

Anna paparasciánna
cu llu culu sona la bbanna,
cu llu nasu cratta lu casu
cu lla pippa ti ton Tumási.

Giuseppe Forleo nato il 24 gennaio 1918

G. CAFUERI

IX

Vécchiu vécchiu ncanniddátu
pígghia la mazza e dalli an capu.

Cosimo Cirací nato il 5 agosto 1948

X

Pappamússciu a lla squazáta
pígghia la mazza e dalli an capu.

Luigi Nocente nato il 25 luglio 1946

XI

Cósumu léu léu
pígghia la vózzica
ca vógghiu bbéu
e bbée all'ursúlu
e cu lla ucérta an culu.

Giuseppe Sportillo nato il 20 ottobre 1926

XII

Sciuttósa mignulósa
pasta e cíciri cu lla rosa.

Giuseppa Molendini

XIII

Úcciu, capu ti ciúcciu,
va a lla chiázza e ccatta lu ciúcciu,
ci no llu ccatti bbuénu
nnu mustazzuélu ntra lli musi.

Raffaele Tardio nato il 21 febbraio 1949

XIV

Li muénici ti la Croci
tenu la tigna toci toci,
quíddi ti lu Cuméntu
tenu la tigna ogni muméntu.

Pompeo Chirico nato il 29 febbraio 1908

XV

Sgangátu senza tiénti
vasa lu culu a lli pizziénti,
li pizziénti vannu fori
vasa lu culu a monsignóri.

Raffaele Tardio

G. CAFUERI

XVI

Chiánci, chiánci, chiánci,
voli la maráncia
voli lu llimóni
e Cícciu lu mucculóni.

Pompeo Chirico

XVII

Scucculátu, scucculátu,
mitti fuécu a lla pignáta.
La pignáta spittirró
tuttu lu culu ti frissciuló.

(Cócculu spinnátu)

Giuseppe Forleo

XVIII

María é sciútu a messa
e ll'é catútu la pittinéssa,
é sciútu cu ssi aza
e ll'é catútu miénzu nasu,
é sciútu cu ssi chica
e ll'é catútu miénzu 'ddicu.

Iolanda Di Summa nata il 19 agosto 1908

XIX

Li fémmini ti lu tabbáccu
quannu camínunu tórcunu lu culu
e bbáttunu lu taccu.

Quannu spícciuunu lu mistiéri
si mbrázzunu cu llu raggiuniéri.

Marianna Cafueri nata il 14 settembre 1940

XX

Signurína cu llu palittó
misu sí e pajátu no.
Si senti chiamá ti cretu:
signurína pajátulu mó.

Antonia Chirico nata il 10 aprile 1917, morta il 22 dicembre 1988.

XXI

Li fémmini ti Lucrutúnnu
ténnu lu culu tunnu tunnu,
ci s'ácchiunu a mmaritá
mancu lu liéttu sápuunu fa.

Iolanda Di Summa

G. CAFUERI

XXII

Cícciu e ciccíottu
la carni s'é ccotta,
lu curtiéddu no ttághia
e Cícciu battághia.

Iolanda Di Summa

XXIII

Caló, Caló, Caló,
pisscia an terra e faci l'o
e lli faci tunni tunni
comu l'oi ti palúmmi.

Raffaele Tardio

XXIV

Oriatáni scórcia cani
cciti pitúcchi
e ssona campáni.

Antonia Chirico

XXV

Nnicóla, Nnicóla
la zita no llu voli
ca puzza ti pitroggliu.

Raffaele Tardio

XXVI

Caru cumpágnu
m'ágghiu scumpagnátu,
latti e ccaféu
e lli corni an facci a tte.

Luigi Nocente

XXVII

Ddinu canuniéri
foi promóssu mitragliéri,
ogni cuérpu ca sparáva
la trippa li cunfiáva.

Cosimo Cirací

G. CAFUERI

XXVIII

La vécchia quann'é vécchia
li rrapa la piddécchia,
li rrapa la virtú
e la campána no nci sona cchiú.

Francesco Cirací nato il 7 gennaio 1911

XXIX

La vécchia quann'é vécchia
li rrapa la piddécchia,
la mitti a llu mulínu,
viti la vecchia comu mmacína.

Caterina Iurlaro nata il 19 marzo 1895, morta il 30 novembre 1981.

XXX

La vécchia quann'é vécchia
li rrapa la piddécchia,
li ficchi lu zzippu an culu
viti la vécchia comu vula.

Maria Fontana Cannalire nata il 23 gennaio 1921

XXXI

La vécchia quann'é vécchia,
cu nnu píputu ti stinnécchia,
cu nna bbotta ti cannóni
ti spara lu pizzintóni.

Maria Grazia Chirico nata il 26 febbraio 1925

XXXII

Li fémmini ti cretu a lli Patri,
pórtunu vantíli e unnéddi strazzáti,
si fannu a prucissioni
e vannu tutti a lli llióni.

Antonietta Tomaselli nata l'1 gennaio 1887, morta il 13 gennaio 1979.

XXXIII

Tirisína facía lu pani,
tutti li moschi vannu ddani,
nna mosca caaddínna
pízzica an culu a Tirisína.

Violanda Fanelli nata il 20 ottobre 1906, morta il 25 febbraio 1991.

G. CAFUERI

XXXIV

Fitirícu Barbaróssa
si manció la fica róssa,
ci no era pi lu cauértu
Fitirícu era muértu.

Giuseppa Molendini

XXXV

Fitirícu Barbaróssa
si manció la fica crossa,
fica crossa no nci nn'éra
si manció la fica nera
Fitirícu Barbanéra.

Caterina Corvino nata l'8 settembre 1909, morta l'8 gennaio 1985.

XXXVI

La muggiéri ti bbicchirínu
no ssi máncia cchiú patáni
e ssi máncia la pastína
bbráu bbráu bbicchirínu.

Violanda Fanelli

XXXVII

Cicciu ti pignatiéddu
é mmuértu in guérra,
é ssciútu cu lli funci sotta terra.

Giuseppe Forleo

XXXVIII

Michéli, Michéli,
teni la iáttu pi mugghiéri
e lu sciórgi pi canátu
e Michéli lu scuncignátu.

Giuseppa Molendini

XXXIX

Cigghísi ti la petra tosta
nui sunámu la bbanna nóscia
zzí-nnanná, zzí-nnanná.

Antonietta Di Noi nata il 13 giugno 1930

G. CAFUERI

XL

Custánza e Custánza
cu ttre púlici sobbr'a lla pánza,
unu nchiána e ll'atru sscenni
e ll'atru sona la contra pánza.

Giuseppa Molendini

XLI

Comu só iu! Comu só iu!
- Comu lu ciúcciu ti massaría.

Cosimo Cirací

XLII

Tonna Checca la maráncia
quannu caca si la máncia,
si la máncia a ppicca a ppicca
tonna Checca ricca ricca.

Concetta Molendini nata il 28 febbraio 1914.